УДК 37.013.2

DOI: 10.15593/2224-9389/2020.2.13

Жэнь Гэнтянь

Пермский национальный исследовательский
политехнический университет,
г. Пермь, Российская Федерация

Получена: 22.04.2020

Принята: 17.05.2020

Опубликована: 04.08.2020

ПРОБЛЕМА ЗАБЫВАЕМОСТИ ИЕРОГЛИФОВ В МЕТОДИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ КИТАЙСКОГО КАК ИНОСТРАННОГО

При изучении китайского языка как иностранного, особенно в первые годы обучения, наибольшую сложность представляют процессы освоения лексики и запоминания иероглифики, именно поэтому выбор правильной методики преподавания может значительно повысить эффективность обучения китайскому языку. Проблема обучения китайскому языку, как и разработки эффективной методики преподавания китайского языка, до сих пор сохраняет свою актуальность и остро стоит перед отечественной лингвистикой и лингводидактикой.

В данной статье описывается часть эксперимента, целью которого являлся анализ эффективности имеющихся методик преподавания китайского языка путем выявления особенностей запоминания китайских иероглифов, а также факторов, влияющих на их забывание в процессе обучения китайскому языку как иностранному.

В рамках эксперимента был проанализирован лексический минимум для изучения китайского языка как иностранного, соответствующий уровню В1 стандарта Ханьбань, который включает в себя 600 иероглифов, необходимых для сдачи экзамена HSK 3-й ступени по стандарту Ханьбань. Также в ходе исследования на примере студентов филологической специальности ПГНИУ был проанализирован экспериментальным путем процесс запоминания и забывания лексического минимума для уровня В1 стандарта Ханьбань. На основе полученных данных были изучены когнитивные особенности и закономерности запоминания и забывания иероглифики, выделены группы наиболее сложных для запоминания иероглифов, описаны процессы запоминания и забывания иероглифов, а также проанализирована эффективность методик запоминания иероглифов.

Ключевые слова: *китайский язык, обучение китайскому языку, методики преподавания, китайские иероглифы, запоминание иероглифов, забывание иероглифов, лексика, лексический минимум HSK 3.*

Ren Gengtian (任 耕田)

Perm National Research Polytechnic University,
Perm, Russian Federation

Received: 22.04.2020

Accepted: 17.05.2020

Published: 04.08.2020

THE PROBLEM OF FORGETTING HIEROGLYPHS IN TEACHING THE CHINESE AS A FOREIGN LANGUAGE

When learning Chinese as a foreign language, especially in the first years of study, mastering vocabulary and memorizing characters become the most challenging, which is why choosing the right teaching method can significantly improve the effectiveness of teaching Chinese. Developing effective methods of teaching Chinese still remains relevant and is acutely faced by domestic linguistics and linguodidactics. This article describes a part of the experiment aimed at analyzing the effectiveness of the available methods of teaching Chinese by identifying the features and factors that affect the process of memorizing and forgetting Chinese characters when teaching Chinese as a foreign language.

In this experiment, the author analyzed the vocabulary list for learning Chinese as a foreign language (corresponding to level B1 of the Hanban standard). The vocabulary list includes 600 Chinese characters needed to pass the HSK Level 3 examination. In the course of the research, the process of memorizing and forgetting the lexical minimum for level B1 of Hanban standard was analyzed by an experimental way involving the group of students of the philological specialty of Perm State University. Based on the data obtained, the cognitive features and patterns of memorizing and forgetting characters were studied, groups of the most difficult characters were identified, the processes of memorizing and forgetting characters were described, and the effectiveness of methods for memorizing hieroglyphs was analyzed.

Keywords: *Chinese language, Chinese teaching, teaching methods, Chinese characters, memorizing characters, forgetting characters, vocabulary, HSK 3 vocabulary list.*

Введение

Китайский язык – самый древний язык в мире, являющийся одним из шести мировых языков [1]. Он занимает первое место в мире по количеству носителей как родного языка и третье место по распространённости как иностранный после английского. Более того, китайский язык занесен в Книгу рекордов Гиннеса как один из сложнейших языков мира [2]. С середины 2000-х годов при активной поддержке правительства КНР началась политика популяризации изучения китайского языка как иностранного посредством создания по всему миру центров изучения китайского языка и культуры – классов и институтов Конфуция [3]. В 2016 году на праздновании 10-летия институтов Конфуция было объявлено, что сегодня в 120 странах мира работают более 700 институтов и классов Конфуция, а число зарегистрированных слушателей превышает 500 тысяч человек [4]. В России работают 19 институтов и 4 класса Конфуция [5]. Популярность китайского языка обуславливается и ростом экономического и политического влияния Китая в мире, потребностью мировой экономики и деловой сферы в специалистах со знанием китайского языка [6].

В связи с этим чрезвычайно возрастает актуальность преподавания китайского языка как иностранного. Теорией методики преподавания китайского языка в нашей стране активно занимаются О.А. Масловец [7], И.В. Кочергин [8], Н.А. Демина [6], В.А. Курдюмов [9], К.А. Лозовская [10], Ю.В. Лелюх [11]. Однако в России методика обучения китайскому языку находится на стадии оформления, подтверждением чему служит, например, отсутствие образовательного стандарта обучения китайскому языку как иностранному в школах и вузах. Проблемы обучения китайскому языку, а также разработки эффективной методики преподавания китайского языка остро стоят перед отечественной лингвистикой и лингводидактикой. Главная сложность, которую представляет собой китайский язык при изучении, и главное его отличие от европейских языков – это отсутствие алфавита и использование графических символов (иероглифов) как основных единиц речевой коммуникации [6]. Особенность иероглифической письменности обуславливает ее основное отличительное свойство: независимость знака от его чтения.

Китайское письмо является некой загадкой, поэтому процесс изучения китайского языка сильно осложняется проблемой запоминания иероглифов, которые становятся непреодолимым препятствием, включающим в себя запоминание тысяч похожих друг на друга картинок-символов, каждый из которых имеет своё звучание, значение и написание. Многие учебные и учебно-металлические пособия предлагают различные способы запоминания иероглифов, однако представляется, что данная проблема не имеет эффективного решения, поскольку запоминание иероглифов – сложный процесс, в любом случае требующий когнитивных усилий, особенно от носителей европейских языков. Распознавание иероглифа возможно только при совершении двух отдельных операций – чтения и перевода, тогда как в языках, в основе которых лежит алфавит, процесс чтения автоматизирован и отдельных когнитивных усилий не требует.

Таким образом, при изучении китайского языка как иностранного, особенно в первые годы обучения, наибольшую сложность представляют процессы освоения лексики и запоминания иероглифики. Выбор правильной методики может значительно повысить эффективность обучения китайскому языку. В связи с этим при разработке методики актуальным представляется **анализ** процесса запоминания иероглифов, выявление наиболее сложных и простых иероглифов. Распределение иероглифов с точки зрения сложности их запоминания носителем европейских языков может стать важной эмпирической базой для разработки дидактических приемов в процессе обучения китайскому языку как иностранному, а также составления учебных и учебно-методических пособий. Решению данной проблемы и посвящено данное исследование.

Лингвоструктурный анализ лексики стандарта Ханьбань уровня В1

В данной статье описывается часть эксперимента, целью которого являлся анализ эффективности имеющихся методик преподавания китайского языка путем выявления особенностей запоминания китайских иероглифов, а также факторов, влияющих на их забывание в процессе обучения китайскому языку как иностранному.

В рамках данного эксперимента был проанализирован лексический минимум для изучения китайского языка как иностранного, соответствующий уровню В1 стандарта Ханьбань, который включает в себя 600 иероглифов (300 новых иероглифов в дополнение к 300 изученным [12]), необходимых для сдачи экзамена HSK 3-й ступени по стандарту Ханьбань. Также в ходе исследования на примере студентов филологической специальности ПГНИУ был проанализирован экспериментальным путем процесс запоминания и забывания лексического минимума для уровня В1 стандарта Ханьбань. На основе полученных данных были изучены когнитивные особенности и закономерности запоминания и забывания иероглифики, выделены группы наиболее сложных для запоминания иероглифов, описаны процессы запоминания и забывания иероглифов, а также проанализирована эффективность методик запоминания иероглифов.

К проведению исследования были привлечены студенты групп ЛИН-2-15 (13 человек) и ЛИН-2-16 (4 человека). Эксперимент проводился в течение 2018–2019 годов. Группа ЛИН-2-16 приняла участие в эксперименте в ноябре 2018 года, а группа ЛИН-2-15 участвовала трижды: в июне 2018, в ноябре 2018 и в марте 2019 года (именно исследование результатов данной контрольной группы позволило проследить изменения в динамике, а также вычислить коэффициент забываемости иероглифов). Целью данного эксперимента было выяснить, насколько студенты запоминают и забывают иероглифы в процессе обучения. Согласно принятому учебному плану студенты в процессе обучения должны пройти уровни А1 и А2 соответственно в первом и втором триместре учебного плана и уровень В1 в следующих двух триместрах. В рамках эксперимента по итогам прохождения каждой из ступеней студенты заполняли бланк на каждый из иероглифов, прописывая отдельно его чтение на транскрипции *пиньинь* с указанием тона и значения. Таким образом, каждый участник эксперимента заполнял бланки на 300 иероглифов, оценивая когнитивно каждый иероглиф по двум компонентам (чтение и перевод), то есть давая в итоге 600 ответов-реакций. Эти реакции и были показателем того, насколько они запомнили, а позже – забыли иероглифы. В рамках данной статьи описываются результаты, полученные в ходе анализа лексического минимума, соот-

ветствующего только уровню В1 стандарта Ханьбань (300 иероглифов). Полученный материал позволил высчитать «коэффициент запоминаемости» и «коэффициент забываемости» для каждого из иероглифов. Методологической основой для оценки «коэффициента забываемости» послужила «кривая забывания», или «кривая Эббингауза», исходящая из взаимосвязи процессов запоминания со сложностью запоминаемых объектов [13].

Коэффициент запоминаемости и забываемости иероглифики

Лексический стандарт Ханьбань для уровней В1 введен в 2014 году и включает в себя 600 базовых иероглифов, предполагая освоение 300 новых иероглифов в дополнение к 300 изученным [14]. Учебник HSK3 состоит из 20 уроков, каждый из которых в среднем содержит 15,7 новых иероглифов и предполагает изучение нескольких грамматических конструкций, соответствующих уровню В1 [15].

В ходе эксперимента участникам необходимо было написать напротив каждого из иероглифов списка его чтение с указанием тона и перевод. Время на заполнение анкеты не ограничивалось. Для каждого иероглифа былработан «коэффициент запоминаемости» (КЗ), который состоял из средней арифметической двух реакций – «чтения» и «перевода». Реакция «перевод» в случае полностью правильного ответа равнялась 1, в случае неправильного – 0. Общая сумма ответов составляла коэффициент по реакции «перевод» (П). Коэффициент, поделенный на количество участников (КУ), давал коэффициент запоминаемости по реакции «перевод».

Коэффициент по реакции «чтение» высчитывался немного сложнее. По условиям эксперимента в случае неправильного написания слога и тона ответ оценивался в 0, в случае правильного написания слога и неправильного тона – в 0,5; в случае неправильного написания слога вариант с правильным тоном, но неправильным слогом, рассматривался так же, как неправильный (см. формулу).

$$КЗ = \frac{Ч}{КУ} + \frac{П}{КУ}$$

В итоге по реакции «перевод» данные эксперимента показали следующие результаты. Ни один из иероглифов не имеет коэффициента запоминаемости 1, то есть не оказалось иероглифов, которые все студенты перевели бы правильно. Наиболее высоким коэффициентом 0,64 обладает иероглиф 花 (цветок), наряду с ним оказались следующие иероглифы: 老 (старый), 帮忙 (помогать), 口 (рот), 节日 (праздник), 东 (восток), 打扫 (подметать), 城市 (город), которые также обладают достаточно высоким коэффициентом запоминаемости 0,61. Как можно заметить, среди самых запоминаемых оказались как

простые, так и сложные с точки зрения написания иероглифы, это значит, что в данном случае количество черт в иероглифе не играет важной роли в процессе его запоминания. Можно предположить, что высокий коэффициент запоминаемости дынных иероглифов связан с частотой их употребления в повседневной речи, а также с тем, что большинство этих иероглифов отчасти представлено еще на начальных уровнях изучения языка. Так, иероглиф 帮忙 (помогать) схож с иероглифом 帮助 со сходным значением «помогать», который входит в лексический минимум уровня A2, то есть предыдущую ступень изучения китайского языка. Иероглиф 日 (день) также знаком студентам из лексического минимума уровня A2, что могло повысить запоминаемость иероглифа 节日 (праздник). Иероглифы 老 (старый) и 东 (восток) встречаются еще на уровне A1 в словах 老师 (учитель) и 东西(вещи). Несмотря на то, что значения иероглифов различаются, тот факт, что студенты были знакомы с данными иероглифами уже на более ранних этапах обучения, несомненно, мог повлиять на уровень их запоминаемости.

Самыми сложными иероглифами с точки зрения перевода с коэффициентом запоминаемости в диапазоне от 0 до 0,06 оказались иероглифы 角 (рог; угол), 接 (встречать; забирать), 低 (низкий), 校长 (директор; ректор), 一直 (все время), 着急 (обеспокоенный), 注意 (обращать внимание), 作用 (роль; значение). Наиболее сложным иероглифом по реакции «перевод» стал 角 с коэффициентом 0. Как видно, затруднения вызвали малоупотребляемые в повседневной речи (а также в учебных материалах) иероглифы, а также понятия, равноценный эквивалент которым трудно подобрать в русском языке. Кроме того, стоит отметить, что все иероглифы также сложны с точки зрения написания и количества черт.

Средний балл по реакции «чтение» составил 0,29, то есть на 0,02 меньше среднего балла по реакции «перевод» (0,31). В целом как чтение, так и перевод представляются одинаково сложными в процессе изучения лексики уровня B1. Наиболее высокими коэффициентами в диапазоне от 0,71 до 0,56 по реакции «чтение» обладают в подавляющем большинстве односоставные иероглифы: 长 (расти; развиваться), 老 (старый), 花 (цветок), 冬 (зима), 分 (различать), 班 (класс; кабинет), 还 (возвращать), 多么 (до такой степени), 差 (не доставать; быть лишенным). Самыми сложными оказались следующие иероглифы: 刷牙 (чистить зубы), 照相机(камера), 祝 (желать; поздравлять); их коэффициент запоминаемости составил 0,05.

Общий коэффициент, полученный на основе сложения показателей «чтение» и «перевод», в целом коррелирует с данными реакций по отдельности. Таким образом, самыми запоминаемыми иероглифами стали 长 (расти; развиваться), 花 (цветок), 老 (старый), 冬 (зима), 班 (класс; кабинет), 差 (не

доставать; быть лишенным), 打扫 (подметать), а в число самых трудно запоминаемых иероглифов вошли следующие: 角 (рог; угол), 校长 (директор; ректор), 低 (низкий), 祝 (желать; поздравлять). Что касается последнего иероглифа, представляется странным, что он, будучи несложным с точки зрения написания, а также достаточно часто употребляемым в повседневной жизни, входит в число самых сложных для запоминания иероглифов. Возможно, это связано с тем, что в учебных материалах он встречается лишь один раз.

В целом можно подвести итог, что на сложность запоминания иероглифов, входящих в лексический минимум В1, влияют несколько факторов. В первую очередь это частотность употребления в учебных материалах и повседневной жизни, а также сложность написания и количество черт.

Проблема забываемости иероглифов

В рамках данного исследования были проанализированы показатели забываемости иероглифов для группы ЛИН 2-15. Исследование проводилось в июне 2018, в ноябре 2018 и в марте 2019 года. Данные эксперимента позволили выявить следующие показатели. Коэффициент запоминаемости по каждой из реакций в случае их сложения результата по всему списку иероглифов и последующего деления на количество иероглифов давал средний коэффициент запоминаемости для обеих реакций. При сравнении полученного коэффициента с аналогичным показателем следующего периода возникает некая динамика, которая и получила в работе название коэффициента забываемости (КЗб). Этот коэффициент как в целом для списка, так и для каждого иероглифа в отдельности позволяет оценить, с какой долей вероятности изучающие китайский язык как иностранный будут забывать иероглифы в процессе обучения. Эксперимент показал следующие результаты. В целом запоминаемость иероглифики уровня В1 повышается к середине учебного периода и понижается к его концу, то есть, накопленный за первый период обучения объем лексики стал забываться к марту (таблицу). Данная тенденция характерна как для результатов по реакции «перевод», так и для реакции «чтение».

Анализ процесса забываемости по реакциям «чтение» и «перевод

Реакция	Июнь 2018	Ноябрь 2018	Динамика	Март 2019	Динамика
Перевод	0,26	0,36	+1	0,26	-1
Чтение	0,26	0,37	+1,1	0,26	-1,1

Однако если анализировать каждый иероглиф по отдельности, можно заметить, что лишь примерно для 70 % всех иероглифов характерна данная тенденция к первоначальному росту коэффициента запоминания и дальнейшему его снижению. Согласно полученным результатам есть иероглифы с абсо-

лютно положительной (например, 鼻子) или абсолютно отрицательной динамикой (班); также для некоторых иероглифов характерна динамика первоначального снижения коэффициента запоминаемости и дальнейшего его повышения (矮).

Согласно полученным данным самыми забываемыми иероглифами стали: 还 (коэффициент забываемости равен $-0,80$), 老 ($-0,73$), 口 ($-0,68$), 只 ($-0,63$). Наибольшую тенденцию к увеличению запоминаемости показали следующие иероглифы: 变化 ($0,65$), 表演 ($0,61$), 以为 ($0,56$), 被 ($0,54$).

Заключение

Проведенное исследование позволило сделать несколько обобщающих выводов. В рамках работы проведен анализ факторов, возможно, влияющих на процессы запоминания и забывания: сложность написания с точки зрения количества черт и частотность упоминания. Результаты исследования показали, что влияние данных факторов на процессы запоминания и забывания прослеживается на значительной части примеров. Кроме того, в ходе исследования было выявлено, что иероглифы, встречавшиеся студентам еще на уровне A1 и A2, имеют более высокий коэффициент запоминаемости.

Сопоставительный анализ реакций «перевод» и «чтение» показал, что в целом как чтение, так перевод представляются одинаково сложными в процессе изучения лексики уровня B1. Однако низкий коэффициент запоминаемости по реакции «чтение» сохраняется на всех проанализированных уровнях (A1, A2, B1). Следовательно, при разработке методических и учебно-методических материалов с использованием стандарта Ханьбань целесообразно уделять больше внимания изучению тонов.

В рамках данной работы проанализирован и процесс забывания. В целом проведенный эксперимент подтвердил гипотезу о существовании проблемы забывания. Если изначально имеется тенденция к росту запоминаемости, то к концу учебного периода прослеживается тенденция к забыванию лексики.

Безусловно, учет факторов запоминаемости и забываемости иероглифов может стать важным инструментом в решении проблемы запоминания иероглифов и использоваться в составлении учебных и учебно-методических пособий по изучению китайского языка как иностранного.

Список литературы

1. Официальные языки ООН [Электронный ресурс] // Организация объединенных наций. – URL: <https://www.un.org/ru/sections/about-un/official-languages/> (дата обращения: 09.05.2019).
2. Чугаева Т.Н., Шпак Н.Е., Назмутдинова С.С. Китайский язык в мире // Terra Lingua: в мире языка, языки в мире. – Пермь, 2018. – С. 64–65.
3. Бельченко А.С. Деятельность институтов Конфуция в Российской Федерации // Вестник РУДН. Сер. Всеобщая история. – 2010. – № 1. – С. 65–74.

4. Deepening Cooperation, Developing through Innovation, Working Together to Build a Community with a Shared Future for Mankind [Электронный ресурс]. – Ханьбань, 2017. – URL: http://english.hanban.org/article/2017-12/13/content_711581.htm (дата обращения: 01.02.2018).
5. Confucius institute/ Classroom [Электронный ресурс]. – Hanban. – URL: http://english.hanban.org/node_10971.htm (дата обращения: 09.05.2019).
6. Демина Н.А. Методика преподавания практического китайского языка. – М., 2006. – 88 с.
7. Масловец О.А. Методика обучения китайскому языку в средней школе. – Благовещенск, 2012. – 188 с.
8. Кочергин И.В. Очерки лингводидактики китайского языка. – М.: Восточная книга, 2012. – 184 с.
9. Курдюмов В.А. Курс китайского языка. Теоретическая грамматика. – М.: Цитадель-трейд, 2005. – 576 с.
10. Лозовская К.Б., Ду Н.В. Методика преподавания китайского языка: проблемы изучения лексики // Уральское востоковедение: междунар. альманах. – 2015. – Вып. 6. – С. 270–273.
11. Лелюх Ю.В. Эффективные методы запоминания китайских иероглифов // Международный журнал прикладных и фундаментальных исследований. – 2015. – № 5–4. – С. 586–588.
12. Слова к HSK 3 [Электронный ресурс]: Все слова, которые надо знать, чтобы сдать HSK. – URL: <http://hscake.ru/hsk-3> (дата обращения: 06.06.2019).
13. Ebbinghaus H. Abriss der Psychologie. – Leipzig, 1908.
14. HSK 3. Standard Course. Рабочая тетрадь. – Пекин: Изд-во Пекин. ун-та языка и культуры, 2014. – 207 с.
15. HSK 3. Standard Course: учебник. – Пекин: Изд-во Пекин. ун-та языка и культуры, 2014. – 120 с.

References

1. Ofitsial'nye iazyki OON [Official languages of UNO]. Available at: <https://www.un.org/ru/sections/about-un/official-languages/> (accessed 09 May 2019).
2. Chugaeva T.N., Shpak N.E., Nazmutdinova S.S. Kitaiskii iazyk v mire [Chinese language in the world]. *Terra Linguae: In the world of languages*. Perm, 2018, pp. 64–65.
3. Bel'chenko A.S. Deiatel'nost' institutov Konfutsiia v Rossiiskoi Federatsii [Confucius institutes activity in Russian Federation]. *Vestnik RUDN. Seriya Vseobshchaia istoriia*, 2010, no. 1, pp. 65–74.
4. Deepening Cooperation, Developing through Innovation, Working Together to Build a Community with a Shared Future for Mankind. Hanban. Available at: http://english.hanban.org/article/2017-12/13/content_711581.htm (accessed 01 February 2018).
5. Confucius institute / Classroom. Hanban. Available at: http://english.hanban.org/node_10971.htm (accessed 09 May 2019).
6. Demina N.A. Metodika prepodavaniia prakticheskogo kitaiskogo iazyka [Methods of teaching practical Chinese]. Moscow, 2006, 88 p.

7. Maslovets O.A. Metodika obucheniia kitaiskomu iazyku v srednei shkole [Methods of teaching Chinese in secondary schools]. Blagoveshchensk, 2012, 188 p.
8. Kochergin I.V. Ocherki lingvodidaktiki kitaiskogo iazyka [Essays on the linguodidactics of the Chinese language]. Moscow, Vostochnaia kniga, 2012, 184 p.
9. Kurdiumov V.A. Kurs kitaiskogo iazyka. Teoreticheskaia grammatika [Course of the Chinese language. Theoretical grammar]. Moscow, Tsitadel'-treid, 2005, 576 p.
10. Lozovskaia K.B., Du N.V. Metodika prepodavaniia kitaiskogo iazyka: problemy izucheniia leksiki [Methods of teaching Chinese: Issues of studying vocabulary]. *Ural'skoe vostokovedenie: Mezhdunarodnyi al'manakh*, 2015, no. 6, pp. 270–273.
11. Leliukh Iu.V. Effektivnye metody zapominaniia kitaiskikh ieroglifov [An effective methods of memorization Chinese hieroglyphs]. *Mezhdunarodnyi zhurnal prikladnykh i fundamental'nykh issledovaniy*, 2015, no. 5–4, pp. 586–588.
12. Slova k HSK 3: Vse slova, kotorye nado znat', chtoby sdat' HSK [HSK 3: The complete vocabulary to succeed]. Available at: <http://hscake.ru/hsk-3> (accessed 06 June 2019).
13. Ebbinghaus H. Abriss der Psychologie. Leipzig. 1908.
14. HSK 3. Standard Course. Rabochaia tetrad [HSK 3. Standard Course. Workbook]. Beijing, Beijing Language and Culture University, 2014, 207 p.
15. HSK 3. Standard Course. Uchebnik [HSK 3. Standard Course. Student book]. Beijing, Beijing Language and Culture University, 2014, 120 p.

Сведения об авторе

ЖЭНЬ Гэнтянь

e-mail: rengengtian@upc.edu.cn

Аспирант кафедры иностранных языков, лингвистики и перевода, Пермский национальный исследовательский политехнический университет (Пермь, Российская Федерация)

About the author

Gengtian REN

e-mail: rengengtian@upc.edu.cn

Postgraduate Student, Department of Foreign Languages, Linguistics and Translation, Perm National Research Polytechnic University (Perm, Russian Federation)